

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jeśli na to ziarno* wylano wodę i wtedy spadła na nie padlina któregoś z nich, wówczas będzie ono dla was nieczyste. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz jeśli na to ziarno wylano wodę i wtedy spadła na nie padlina któregoś z tych zwierząt, wówczas ziarno to będzie dla was nieczyste.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli jednak coś z ich padliny upadnie na ziarno zmoczone wodą, będzie ono dla was nieczyste.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeźliby na nasienie w wodzie moczone upadło co z ścierwu ich, nieczyste wam będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale jeśli kto wodą poleje nasienie, a potem się go zdechłina dotknie, natychmiast będzie splugawione.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ale jeśli ziarno jest mokre i taka padlina upadnie na nie, to jest ono dla was nieczyste.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli jednak na to ziarno wylano wodę, a potem spadło na nie coś z ich padliny, to będzie ono dla was nieczyste.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli jednak na ziarno wylano wodę i spadnie na nie coś z padliny, to będzie ono dla was nieczyste.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ale gdyby padlina padła na ziarno zmoczone wodą, to będzie ono dla was nieczyste.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśliby jednak nasienie polano wodą - a taka padlina upadła na nie - będzie ono dla was nieczyste.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale jeżeli woda [albo inny płyn] dostanie się na nasiona i potem coś z padliny spadnie na nie, będą rytualnie skażone dla ciebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж злиється воду на всяке насіння і впаде їх мертвечина на нього, нечистим є для вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyby jednak na nasienie została wylana woda, a coś z ich padliny na nie upadło nasienie będzie dla was nieczyste.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli na to nasienie wylano wodę i upadło na nie coś z ich padliny, to jest dla was nieczyste.

¹⁾ W PS z przymkiem.